

Spettacoli per teatri e scuole

In repertorio: quattro pezzi di teatro in italiano

Oltre alla nuovissima produzione *Storie ErotiComiche da Le mille e una notte* e *PALPITATION*, ambedue create per un pubblico adulto, la Markus Zohner Theater Compagnie offre tre produzioni di teatro per tutta la famiglia, adatte alle scuole e autorizzate dal Dipartimento dell'Istruzione.

DI SPIRITI, DRAGHI E INCANTESIMI

favole e leggende di altri continenti con Patrizia Barbuiani e Markus Zohner

Questa produzione vuole offrire una panoramica di storie che sono state scelte, dopo un'accurata ricerca, fra leggende risalenti agli indiani d'America, agli aborigeni dell'Australia, a tribù dell'Africa Nera, a un racconto asiatico che farà da cornice allo spettacolo.

"Il divertimento degli accostamenti verbali e onomatopeici, l'apporto mimico, la creazione di atmosfere e la vera e propria affabulazione si amalgamano con brio..."

(Corriere del Ticino)

ODISSEA

viaggi e avventure dell'eroico Ulisse con Patrizia Barbuiani e Markus Zohner

ODISSEA è un viaggio avventuroso nel quale incontreremo esseri mostruosi e stravaganti come la maga Circe, Polifemo, le Sirene, Scilla e Cariddi e accompagneremo Ulisse verso la sua isola, Itaca, a riabbracciare la moglie Penelope e il figlio Telemaco.

C'ERA UNA VOLTA...

favole da "Le mille e una notte" raccontate, mimate e vivacizzate da Patrizia Barbuiani e Markus Zohner

C'era una volta... è una produzione magica, un percorso incantato di favole tratte dalle novelle de "Le mille e una notte".

"Come Dario Fo nei suoi momenti migliori!" (Tagesanzeiger / Zurigo)

Preghiamo organizzatori, scuole ed enti di volerci comunicare il più presto possibile l'eventuale interesse per i nostri spettacoli e in quale periodo intendono presentarlo.

In questo modo ci sarà una più ampia scelta di orari e date. Per mantenere un'atmosfera di intimità necessaria al racconto, riteniamo che il numero di spettatori non debba superare il centinaio.

Necessità tecniche per le tre produzioni:
sala o aula oscurabile
spazio/palco di m 3x3
fondale neutro

Nuovi corsi di teatro nel 1999

L'anno prossimo la Markus Zohner Theater Compagnie offrirà nuovi stage

I corsi della Markus Zohner Theater Compagnie vengono così suddivisi:

Il primo corso è riservato a professionisti della scena teatrale quali attori, registi, drammaturghi, musicisti, cantanti e ballerini.

Il secondo corso è mirato come formazione professionale e si rivolge a determinati gruppi che lavorano a diretto contatto con allievi o pazienti quali maestri, assistenti sociali, medici, psicologi, psicoterapeuti oppure persone che dirigono staff e personale o che devono esprimersi davanti ad un pubblico come manager, direttori, responsabili di vendita e di marketing.

Il terzo è indirizzato alle persone interessate al teatro, di qualsiasi età, principianti e non che svolgono qualsiasi tipo di professione. Mentre nei masterclass per professionisti di teatro si mirerà attraverso la tecnica dell'improvvisazione teatrale a migliorare e affinare la tecnica e a sviluppare la creatività dell'attore, nei corsi di formazione si centreranno i bisogni e tematiche dei singoli gruppi con approfondimento



Masterclass alla Scuola d'Arte drammatica a Bogotà

sulla concentrazione, ritmo, abilità, percezione del tempo e dello spazio, movimento, energia, linguaggio del corpo, comunicazione, ascolto per raggiungere una maggiore padronanza del proprio corpo e della propria presenza individuale in contatto con il mondo esterno.

I principianti verranno stimolati ad apprendere i primi rudimenti del lavoro dell'attore, partendo dal puro e semplice movimento, dal suono, dalla ricerca di uno stato espressivo e passando poi alla parola per sviluppare personaggi, scene e storie singolarmente o in gruppo. Attraverso uno sguardo nella logica interna di figure teatrali, nel loro modo di relazionarsi, nella creazione di tensione con i partner, il partecipante si calerà con progressione nel gioco teatrale.

Tutti i corsi vengono dati attraverso un metodo di esercizi pratici; vengono inoltre trasmesse nozioni teoriche e spiegazioni.

La compagnia terrà il prossimo corso intensivo di teatro a Lugano: 9 - 11 aprile 1999. Le iscrizioni sono aperte da subito.

La Compagnia

Da più di un decennio attiva in tutto il mondo.

continua da pagina 1

Belgio. Malgrado un'astinenza dal mezzo televisivo la compagnia è apparsa alle televisioni di Berlino, Bogotà, Espoo, Cascavel, Vilnius, Riga, Lugano, Lima, Milano, Tallin, Ekaterinburg e Bruxelles.

Oltre alla sua attività sui palcoscenici la Markus



Dargo Raimondi a Bogotà

Zohner Theater Compagnie offre corsi di teatro per professionisti e principianti in Ticino, in Svizzera e nel resto del mondo.

ODISSEA in Russia

Di ritorno dal più importante festival di teatro russo per la gioventù

La Compagnia è rientrata dalla Russia dopo la sua partecipazione al più importante festival di teatro russo per la gioventù di Ekaterinburg, dove ha presentato lo spettacolo

ODISSEA
viaggi e avventure dell'eroico Ulisse

Lo spettacolo è stato presentato in italiano con traduzione simultanea in russo.

La compagnia, unica ospite straniera, ha ottenuto un grande successo di pubblico e critica e ha dovuto realizzare due masterclass per la numerosa presenza di partecipanti.

Durante la durata del Festival i due attori hanno potuto visionare le migliori produzioni provenienti da tutta la Russia europea e asiatica: Mosca, San Pietroburgo, Kirov, Ulan-Ude (nord della Mongolia sul lago Baikal), Omsk, Perm, Novgorod, Vologda, Saratov, Elista (Repubblica Calmuca), Tchelyabinsk, Samara, Niagan, Dolgoprudny.

Hanno potuto scambiare impressioni con gli artisti, registi, e intervistare i critici più eminenti provenienti apposta da Mosca e San Pietroburgo per seguire la rassegna di teatro.

Due estratti dalla critica di Mosca e San Pietroburgo sullo spettacolo:

Alexander Sokolianskij critico teatrale a San Pietroburgo:

Vorrei ringraziare la compagnia di Markus Zohner per essere venuta e per il piacere che ci hanno reso. Ricordo lo sdegno che ho provato la prima volta che ho visto la bibbia disegnata a fumetti in America, credevo che non ci si può permettere di affrontare un testo sacro in questo modo, adesso mi ci sono abituato. L'Odisea di Omero anche se

potrebbe in un certo senso essere chiamato il testo sacro non è una bibbia, e proprio il fatto di raccontarla con questo estratto divertente e simpatico destinandolo ai ragazzi, raggiunge il grande obiettivo di invogliarli a conoscere maggiormente il testo. Quindi un grande scopo è stato senz'altro raggiunto.

Noi abbiamo guardato questo spettacolo con tanto piacere, è brillante, accattivante, ci siamo divertiti tantissimo, quindi anche volendo non trovo niente di negativo che potrei dire di questo spettacolo.



Patrizia Barbuiani e Markus Zohner

Marina Timasheva, giornalista e critica più famosa in Russia, scrive su giornali e riviste specializzate, l'unica giornalista che ha potuto intervistare Michel Jackson a Mosca:

Questo è per me un campione-esempio di come si può prendere quest'opera colossale molto intriciata e farne una storia molto semplice, molto limpida e molto allegra, ironicamente, dal punto di vista moderno.

Sulla scena degli svizzeri non c'è niente, due sedie non possono essere ritenute una decorazione, non c'è scenografia, non ci sono effetti tecnici né luce in particolare.

Sono due uomini su un palco nudo, che cosa li può salvare? Possono essere salvati solo dalla loro grande professione e da una concezione completa dell'obiettivo che si sono prefissi.

Gli attori hanno delle idee ben chiare e un rapporto ben chiaro con il materiale che stanno presentando. Tutto sta nell'immaginazione della persona in quanto spettatore, l'immaginazione può sostituire le maschere, le navi, luci, i vestiti degli dei.

Vi posso assicurare che nei momenti in cui non si scoppiava dal ridere, il sorriso non abbandonava mai le facce del pubblico.

Abbiamo avuto tanta paura quando abbiamo visto nel programma che ci sarebbe stato uno spettacolo svizzero, perché ne abbiamo visti e avuti tanti, ma la maggior parte provenivano dalla parte tedesca della svizzera.

Quindi quando abbiamo visto il programma ci siamo detti: teatro svizzero? Va bè, andiamo.

Quando ho sentito parlare l'italiano sono rimasta piacevolmente sorpresa.

Mi sono detta: forse qui ci sarà qualcosa di diverso.

E le mie speranze sono state pienamente appagate. Vi ringrazio ancora una volta. Spassiba.

Festival Iberoamericano de Teatr o de Bogotà

Intervista con la fondatrice e direttrice Fanny Mikey

Independent Theatre: Signora Mikey, qual'è stato l'impulso che l'ha spinto a creare un festival come questo?

Fanny Mikey: Sono stata invitata al festival di teatro in Messico. Sono rimasta colpita dall'allegria che regna in città durante un festival. È una festa culturale. Con l'attuale Ministro della Cultura, che allora viveva in Messico, ci siamo detti: perché non organizzare anche un festival a Bogotà? Così nel 1986 nacque come *Festival Iberoamericano*. Questa rassegna si tiene ogni due anni.

IT: Adesso il festival è consolidato e conosciuto in tutto il mondo. Come siete riuscita ad ottenere la fiducia della classe politica, degli sponsor per avere aiuti finanziari all'inizio, quando il festival non esisteva ancora?

FM: Da 38 anni vivo a Bogotà e calco le scene da ben 52 anni. La mia vita si è sempre suddivisa in due: da un lato la carriera artistica come attrice e dall'altro il mio ruolo di produttrice e amministratrice di teatro. Questa mia costante mi ha permesso di essere conosciuta e di poter contare su appoggi finanziari e appoggi ufficiali. Hanno avuto fiducia in me e nelle mie scelte. Un altro fattore importante era la selezione dei gruppi. Il pubblico colombiano ha apprezzato gli spettacoli. E i gruppi di teatro sono entusiasti per il calore del pubblico colombiano.

Si chiedono dov'è il terrorismo, dov'è la violenza, dov'è il narcotraffico, quello che vedono è l'amore e l'entusiasmo della gente che riempie i teatri.

IT: È impensabile l'idea di organizzare un festival di questa portata in Svizzera o in Europa, con ben 1200 artisti. Com'è possibile che questo accada proprio a Bogotà?

FM: Vi considerate troppo civilizzati. Noi stiamo scoprendo il mondo. Teniamo aperti i nostri occhi e gli orecchi per imparare. La gente non è scettica come in Europa.

IT: Quante persone lavorano per il festival?

FM: In questo momento, nel vivo del festival, sono 600 persone. Chi vende i biglietti, chi si occupa degli artisti, i portinai, i tecnici, quelli predisposti all'aeroporto, gli accompagnatori, i traduttori, gli addetti stampa ecc. Nell'organizzazione vera e propria, durante un anno e mezzo siamo due o tre persone.

IT: Il futuro del festival?

FM: Questo festival è troppo importante per la gente. Non solo artisticamente, ma soprattutto umanamente. La città si occuperà del festival anche quando io non ci sarò più.

IT: Quanto costa la manifestazione?

FM: Questo festival costa dieci milioni di dollari, ma con sconti che mi fanno per poterlo realizzare arrivo a cinque milioni e mezzo.

Le spese vengono coperte al 35% dal governo, 30% da sponsor privati e 35% dalla vendita di biglietti. I prezzi dei biglietti sono tenuti molto bassi per permettere alla gente di assistere agli spettacoli. Per questo le entrate sono ridotte e ho bisogno dell'aiuto del governo e degli sponsor per poter sovvenzionare il festival.



Fanny Mikey



www.zohnertheater.ch
Il sito sull'internet dal 1996

Quale prima compagnia indipendente della Svizzera, la Markus Zohner Theater Compagnie dal 1996 è presente sull'internet con una propria Homepage in varie lingue. Il sito è in continua evoluzione e viene aggiornato regolarmente. Interessati possono informarsi sulle diverse produzioni, corsi ed altre attività della compagnia all'indirizzo <http://www.zohnertheater.ch>

Impressum

INDEPENDENT THEATRE viene pubblicato dalla Markus Zohner Theater Compagnie.
Indirizzo: Via Lambertenghi 9
CH - 6900 Lugano
telefono: ++41 / (0)91 / 921 46 36
telefax: ++41 / (0)91 / 921 47 17
e-mail: independent@zohnertheater.ch
Homepage: www.zohnertheater.ch
Tiratura: 4.500 esemplari
L'utilizzo di testi e foto è permesso soltanto dietro accordo esplicito scritto dell'editore.
Organizzatori e interessati possono rivolgersi al nostro ufficio per ulteriori informazioni su spettacoli, corsi e tournée.
Questo giornale verrà anche pubblicato su internet.

INDEPENDENT THEATRE

Giornale per il teatro indipendente

MARKUS ZOHNER

Edizione italiana I - N° 1/1998

THEATER COMPAGNIE

Editoriale

Voilà la prima edizione di INDEPENDENT THEATRE in italiano!
La Markus Zohner Theater Compagnie ha creato un nuovo giornale per il teatro libero.

In questa prima edizione in lingua italiana la compagnia pubblica articoli concernenti la sua attività teatrale, i suoi spettacoli, le sue tournée.

In futuro questo giornale vuole diventare un mezzo per pubblicare articoli su eventi e temi relativi al mondo del teatro indipendente.

Vi appariranno interviste con attori, registi, scrittori, personaggi del mondo culturale, organizzatori.

Nella prima edizione trovate soprattutto informazioni sull'attività della Markus Zohner Theater Compagnie, ma i creatori del giornale sperano di ampliarlo notevolmente dando più spazio a temi culturali legati al Ticino, alla Svizzera e al mondo.

Chissà dove ci porterà INDEPENDENT THEATRE. Speriamo che questa prima edizione Vi porti a teatro!

Cordialmente, Markus Zohner

Storie ErotiComiche da Le mille e una notte in Ticino!

La Markus Zohner Theater Compagnie presenta la prima mondiale della sua nuova produzione teatrale

La Markus Zohner Theater Compagnie di Lugano è lieta di annunciare la prima assoluta del suo nuovo spettacolo in italiano *Storie ErotiComiche da Le Mille e una notte* che esordirà il 25 di ottobre 1998 a Lugano durante il Festival Internazionale di Teatro.

Dopo più di un decennio di attività con produzioni senza parole, in tedesco, in italiano che ha portato in tutta Europa, Sud America, Africa, Asia, la compagnia luganese vuole proporre nuovamente al pubblico uno spettacolo serale affascinante, una fantasmagoria d'Oriente, in cui si fondono narrazione, recitazione, pantomima, comicità ed erotismo.

La riduzione teatrale offerta dalla Markus Zohner Theater Compagnie è una libera interpretazione dei testi originali.



Patrizia Barbuiani e Markus Zohner

Lo spettacolo mantiene come cornice il racconto di base imperniato sulla figura di Shahrazad e del sultano Shahriyar e sviluppa altre storie tratte da *Le mille e una notte*:

La storia del gobbo

Il proprietario del bagno pubblico, sua moglie e il figlio del Gran Visir

Abu-Hasan, la cortigiana e il tenentario della casa di piacere

La storia dei tre desideri

La donna che fece l'elemosina a un povero

Zeyn al-Asnam e il re dei geni

La storia delle due sorelle che invidiavano la loro sorella più giovane

Raccontare una storia è una forma pura di teatro che non si avvale di effetti, costumi, scenografie, ma esplora il fantastico stimolando l'immaginazione e la fantasia.

Attraverso la parola, il gesto, la voce, la pantomima, il movimento e altre tecniche teatrali si crea un mondo immaginario che diventa reale. Sultani, personaggi curiosi, geni, figure eroiche, eunuchi neri, cortigiane appariranno per magia, animeranno e popoleranno le storie attraverso la narrazione ed introdurranno nel mondo fantastico delle mille e una notte.

Si è voluto mantenere lo spirito delle storie, la trama, i caratteri dei personaggi e si è cercato di approfondire le immagini spettacolari che sono alla base di questi racconti.

Il mondo arabo de *Le mille e una notte* ci regala con i suoi mercati, i suoi profumi, i suoi colori, la sua opulenza uno spaccato di vita quasi dimenticato e attraverso narrazioni intrise di saggezza, umorismo, tradizioni ci offre una delle opere più importanti della letteratura mondiale. Così fra nomi altisonanti quali Persia, Tartaria, Baghdad, Samarcanda, in bilico fra passato e presente, fra erotismo e comicità, fra sensi risvegliati e sogni ci si lascia incantare dalla magia dell'oriente, permeare dalla voluttà e illuminare dai mille e un bagliore di una notte argentata.

La Compagnia

Da più di un decennio attiva in tutto il mondo

Fondata e diretta dall'attore e regista Markus Zohner, la Markus Zohner Theater Compagnie è una compagnia internazionale di teatro con sede a Lugano.

Questa compagnia si produce da oltre un decennio con differenti spettacoli in Festival e teatri in tutta Europa e oltre oceano.

La prima produzione della Markus Zohner Theater Compagnie è stata *PALPITATION*. Fanno seguito altre produzioni di teatro come ad esempio *La storia del soldato* dello scrittore Ramuz con musica di Strawinsky oppure la scena dei commedianti nell'opera lirica di Smetana *Die verkaufte Braut* per il Festival operistico di Heidenheim, *C'era una volta...*, *Odissea, HA!HAMlet, Spiriti, draghi e incantesimi* mentre nuovi progetti sono in fase di preparazione.

Al centro delle attività della Markus Zohner Theater Compagnie è da sempre la ricerca sul lavoro dell'attore attraverso varie tecniche teatrali con la specializzazione e l'approfondimento dell'improvvisazione teatrale.

In ogni produzione di livello internazionale, tutta la messinscena porrà le basi sulla forza e capacità degli attori

che stimoleranno e pungoleranno l'immaginazione e la fantasia dello spettatore, dando vita così ad uno spettacolo immediato e intenso.

Con i suoi diversi spettacoli la Markus Zohner Theater Compagnie compie tournée in tutta l'Europa, dalla Svizzera all'Italia, alla Germania, ex Berlino Est, Belgio, Spagna, Francia, Rep. Ceca, Finlandia, Estonia, Lituania, Lettonia, Russia e oltre oceano: Brasile, Argentina, Perù, Paraguy, Colombia, Pakistan, Kenya, Zimbabwe, Namibia.

Partecipa a numerosi festival internazionali di teatro come ad esempio: il *Centenaire de la naissance de Charlie Chaplin* a Vevey in Svizzera, il *Festival d'Avignon* in Francia, l'Esposizione Mondiale EXPO '92 a Siviglia, il *Festival Mitte Europa* in Germania / Rep. Ceca e il *Festival Iberoamericano de Teatro* a Bogotà.

Ottiene riconoscimenti internazionali come il *Prix spécial de la jury et du public du cabaret libre* a Vevey in Svizzera e il *Grand-Prix du 11ème Festival du Rire de Rochefort* in

continua a pagina 4

PALPITATION a Bogotà

Il classico della compagnia invitato al Festival Iberoamericano de Teatro, la più importante rassegna teatrale del Sudamerica

La Markus Zohner Theater Compagnie di Lugano ha partecipato al più importante festival di teatro del Sud America:

Il Festival Iberoamericano de teatro de Bogotà in Colombia.

Questo festival è il più prestigioso dell'America del Sud. Vi hanno

partecipato compagnie di fama mondiale quale il Piccolo Teatro di Milano, Bob Wilson, Royal Shakespeare Company, Tadashi Suzuki per citarne alcune.

La Markus Zohner Theater Compagnie è stata la prima ed unica compagnia teatrale a rappresentare la Svizzera durante questo festival con lo spettacolo senza parole *PALPITATION* (Regia: Alessandro Marchetti, con Ursina Gregori e Markus Zohner, coordina-

tore tecnico Dargo Raimondi). Lo spettacolo ha riscontrato un grande successo di pubblico e di critica ed è stato visto da oltre 7.000 persone. La compagnia ha tenuto un *masterclass per attori professionisti* provenienti da tutto il Sud America sul tema *Improvvisazione Teatrale - La Creatività dell'attore*.

La partecipazione della Markus Zohner Theater Compagnie al Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotà è stata resa possibile grazie al contributo della Fondazione Svizzera per la Cultura

PRO HELVETIA.

Intervista con Fanny Mikey, fondatrice, direttrice ed instancabile promotrice del Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotà a pagina 4



Il pubblico di PALPITATION a Bogotà

Le coordinate Date e prenotazioni per STORIE EROTIComICHE DA LE MILLE E UNA NOTTE

Lo spettacolo *Storie ErotiComiche da Le mille e una notte* verrà presentato in Ticino nelle seguenti date:

25 ottobre 1998

Lugano

Studio Foce

ore 20.30

durante il Festival Internazionale di Teatro.

Riservazioni esclusivamente presso il Festival Internazionale di teatro, Telefono 921 41 78

31 ottobre 1998

Bellinzona-Daro

Teatro del Chiodo

ore 20.30

1 novembre 1998

Faido

Aula Magna

ore 20.30

Per questi spettacoli i biglietti possono essere riservati presso la Markus Zohner Theater Compagnie, telefono: 091 / 921 46 36, telefax: 091 / 921 47 17, e-mail: biglietti@zohnertheater.ch

I posti disponibili sono limitati. Raccomandiamo vivamente di riservare i biglietti in anticipo. Organizzatori, giornalisti o enti interessati sono gentilmente pregati di contattare la compagnia.

Contenuto

Editoriale:	pag. 1
Prima mondiale:	pag. 1
Palpitation a Bogotà:	pag. 1
La compagnia:	pag. 1
Il manifesto:	pag. 2/3
Odissea in Russia:	pag. 4
Produzioni teatrali:	pag. 4
Nuovi corsi:	pag. 4
Festival Iberoamericano:	pag. 4
Internet:	pag. 4
Impressum:	pag. 4
Contenuto:	pag. 1